

yasinafu = raise, bring up  
osanaki = small, young  
fusi = the hollow internodal region of the bamboo  
yo = the node of the bamboo  
fedate(uru) vt = separate  
fodo: time span. space span.  
yoki fodo naru fito ni naru = become a regular adult human  
kamiage nado sau su = organize/procure/prepare such things as the coming-of-age ceremony  
(around 13)  
kise/uru = have s.o. put on (a dress)  
ya = building  
ikifofi = strength, power  
mau-no = strong  
nayotake = pliant bamboo, graceful bamboo  
utiage = raising and clapping hands, a banquet  
kirafu = dislike. kirafazu = without discrimination  
tudofe/uru = assembly, gather  
kasikoki = formidable. gorgeous, magnificent.  
ikade = how (... I want!), (want) so!  
ate = high social standing  
iyasiki = poor, lowly  
-te-sika-na! = oh, I would like to...!  
(...-ni) mede/uru = to admire, love, be attracted (by what)  
matofu (later madofu) = lose o's way. be confused, puzzled, bewildered.  
(*ren youkei*) + *matofu* = terribly, unbearably, don't know what to do  
kuziru = hollow out, gouge  
kaibami = peeping in through a crevice/gap (in a fence or wall) < orig. kakima-mi 垣間見  
saru = such (sa-aru)  
yobafi "creeping by night" – actually = engaged to be married  
ariku = aruku  
ifi-kakaru = address, approach  
sirusi = effect. (also: sign, omen)  
sirusi-aruru = be effective, have an effect, (be of/to any/no) avail  
fanare(uru) = quit. be separated.  
yo-wo akasu = spend the night awake  
fi-wo kurasu = spend the whole day  
oroka-nari = not caring much, careless.  
you = use, result  
yosi nasi = it is impossible, no way. no use, futile.